
[p1]

Bruges

Mercredi de Paques

1860.

My dear M^r. Gezelle,

The Triptych is at length completed;¹ I will send it down by M^r. Buckley, or if he cannot take charge of it by Boysere on Saturday. I have not forgotten the designs for seal &c which I have been prevented attending to by excessive occupation.

You sent me 120 francs; here is the account, and I shall feel obliged if your worthy econome? will kindly remit me the balance by a 20 franc note & postage stamps

Prie Dieu & Auctioneer's Commission²

as per receipt sent 110.-

Triptych 36.-

Porterage, postage etc 2.60

F^r. 148.60

.....
1 Zie: [brief van James Weale aan Guido Gezelle van \[19/03/1860\]](#).

2 Zie: [brief van James Weale aan Guido Gezelle van \[14/02/1860 - 20/02/1860\]](#), [brief van James Weale aan Guido Gezelle van \[10/03/1860\]](#) en [brief van James Weale aan Guido Gezelle van \[19/03/1860\]](#).

Have you read and do you appreciate Alberdingk Thijm's letter on Grosse's engraving?³ I have just terminated a pamphlet in reply⁴ on the state of the arts in Belgium, the impossibility of successfully reviving Christian Art without Christian Education with a severe & dashing review of the condition of our Ecclesiastical Buildings & the performance of our Church Services, as also a comparison

..... [p2].....

between the epoch from 7th. to 14th. century & the dark ages (spiritually & artistically speaking) which succeeded it. I have tried to write without hurting any one in particular but in a manner that must draw attention to the subject, and have been careful to insert nothing that I cannot prove & to reserve also in petto a few strong facts for a 2nd. pamphlet if the 1st. be controverted.

Will you kindly thank M^r. Stoop for me for his article.⁵ Why does he not come & see me? I have something to lend him which will I think greatly interest both of you.

Could you not translate the enclosed ballads? Do not mislay them as I value them greatly[.] They strike me as being just the thing to aid a movement if set to popular airs. Do try your hand at them.⁶

I have not forgotten M^r. Huus & the translation of his book. M^s. W. is at work doing a specimen[.]

Hoping to see you ere by sending you omnia Paschalia gaudia.

I remain

Ever yours truly

.....

3 Verwijzing naar een bespreking van J. Alberdingk Thijm in: "Dietsche Warande": 5 (1860), p.296-298. Hij bekritiseert hierin Louis Grossés ontwerp van een devotieprent 'Onbevleete Ontvangenis', gemaakt naar de richtlijnen van Mgr. Malou.

4 James Weale schrijft een replek op het artikel van Alberdingk Thijm in: 'Bulletin périodique de la 'Dietsche warande'. N° 4 & 5 (du 5me volume). In: "Dietsche Warande": 5 (1860) 4 en 5, p.17-34. Hij verdedigt de christelijke kunst in België, maar erkent de liberaliserende tendensen in vele kunstakken, o.a. in de versiering van kerken.

5 Waarschijnlijk wordt hier verwezen naar een uitgave van Johan De Stoop die in 1855 in het Engels verscheen en in 1859 in Roelare in het Nederlands werd uitgegeven: "Liber canticorum, of gezangen der Acht Kerkelyke Grondtoonen samenluidend gemaakt na het toonstelsel van Sint Gregorius en gezet op vier stempartien", Rousselaere, Stock-Werbrouck, 1859.

6 Weale bezorgt Gezelle enkele Engelse ballades ter vertaling, omdat hij bij Gezelle een uitstekende kennis en een uitstekend dichterlijk gevoel voor de Engelse taal opmerkt. Om welke ballades het gaat, is niet bekend.

In Jesus & Mary

W H James Weale

Briefbeschrijving

Verzender	Weale, William Henry James
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	04/04/1860
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: Mercredi de Paques 1860 (pasen in 1860 = 08/04/1860); adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Briefversie van datering: Mercredi de Paques 1860 (pasen in 1860 = 08/04/1860); adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.179-180 ; De briefwisseling van Guido Gezelle in het kader van de neogotiek. / door Caroline De Dycker. - Gent : Rijksuniversiteit Gent, 1984, dl. 1, p.71-72

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 211 mm x 134 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: angoulème

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	3998
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10287

Inhoud

Incipit	The Triptych is at length completed; I will
Tekstsoort	brief
Talen	Engels; Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	04/04/1860, Brugge, William Henry James Weale aan [Guido Gezelle]
Editeur	Inge Geysen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
